

考試科目	土耳其文 311/H	所別	外交學系	考試時間	3 月 1 日(日) 第二節
------	---------------	----	------	------	----------------

1- Aşağıdaki metni Çinceye çeviriniz. (80 %)

Türklerde misafir ağırlama geleneği çok eskilere dayanmakla birlikte önemini kaybetmeden günümüze kadar gelmiştir.

Her evde bir misafir odası vardır. Misafir odası evin en büyük, en güzel oldasıdır. Eğer misafir çaya geleceksa ve ev sahibi bunu önceden biliyorsa çay için börek, kurabiye, kek gibi yiyecekler; yemeğe geleceksa çorba, zeytinyağı, sıcak et yemekleri, salatalar hazırlar. İnsanlar misafirleri kapıda mutlaka güler yüzle karşılar. Misafir kapıdan içeri girdiğinde ayakkabılarını çıkarır, misafir terliklerini giyer. Misafir yeni bir eve gidiyorsa mutlaka bir ev hediyesi, çikolata, meyve, dondurma, şekerleme gibi hediyeler götürür. Sohbet sırasında evin çocuğu misafirlere kolonya, şeker ikram eder. Evin hanımı misafirlere yanında Türk lokumu yahut çikolatayla beraber Türk kahvesi ikram eder. Bununla beraber misafire hâl-hatır sormadan hemen kahve getirilmesi misafir tarafından hoş karşılanmaz ve çoğunlukla "Hemen gitmemi isteniyor" diye yorumlanır.

Bir Japon'un sizi evine davet etmesi çok büyük bir olaydır, genellikle Türklerdeki gibi misafir ağırlama yoktur, görüşmek isteyen aileler dışarıda bir restoranda görüşür. Nadiren bir Japon'un evine davet edildiyse bu sizin için büyük bir onurdur ama sakın ayakkabılarınızla içeri girmeyin, bir çuval inciri berbat edersiniz.* Japonya'da eve kimse ayakkabıyla girmez, zaten kapıdan girince Çin Seddi gibi bir terlik ordusu ile karşılaşırınız. Evde ayakkabı çıkarma geleneği Türklerinkine çok benziyor. Japonya'da ev sahibi size çay ikram ettiyse, bu artık gitme vaktinizin geldiğini gösterir. Çayı içip hemen kalkmanız doğru olur.

İngiltere'de yemeğe davetliyseniz, eliniz boş gitmeniz doğru olmaz. Küçük bir hediye götürmelisiniz. Bu çiçek, çikolata ya da bir şişe şarap olabilir. Çiçek seçimi konusunda biraz dikkatli olmalısınız. Ne de olsa karanfillerin kötü şans getirdiğine inanılır. Krizantemler cenazeler içindir. Güller ise sevgililere götürülür. Yapma çiçek buketlerini tercih edebilirsiniz. Şaraba da dikkat etmelisiniz. Eğer İngiltere'de nerede iyi şarap satıldığını bilmiyorsanız veya şarap markaları konusunda bir fikriniz yoksa şarap almayın. Eğer ucuz bir İtalyan şarabı alırsanız sizin cimri olduğunuzu düşüneceklerdir. Her ne kadar misafirlerin getirdiği her şey açılıp ikram edilse de ev sahibi muhtemelen ucuz İtalyan şarabını servis etmeyecektir. Eğer birkaç günlüğüne bir İngiliz'in evinde kalıyorsanız, ayrılırken sizin için yaptıklarına teşekkür etmek amacıyla ona küçük bir hediye verebilirsiniz.

* bir çuval inciri berbat etmek: Düzelmekte olan bir durumu yersiz, yanlış davranışlarla bozmak.

考試科目	土耳其文 3111H	所別	外交學系	考試時間	3 月 1 日(日) 第二節
------	---------------	----	------	------	----------------

Arapların çoğunun yaşam biçimleri birbirine benzer. Evlerin başlıca eşyaları halılar, kilimler ve yastıklardır. Bir eve girmeden önce misafirler, halıları kirletmemek için ayakkabılarını çıkarır ve bir kenara oturur. Odanın ortasına oturmaları ya da sırtlarını orada bulunanlardan birine dönmeleri uygun görülmez. Evler genellikle erkeklerin girip çıkabildikleri "selamlık" adı verilen bir bölme ve aileden kadınların yaşadığı "harem" adı verilen özel bir bölme olmak üzere ikiye ayrılmıştır. Yemekler haremde, erkek konuklara sunulan çay ve kahve ise selamlıkta pişirilir.

2- Yukarıdaki metin için en uygun başlık hangisi? (5 %)

- (a) Selamlaşma (b) Ev sahipliği (c) Hediye Seçimi (d) Misafir Kültürü

3- Aşağıdaki boşlukları örnekteki gibi uygun biçimle doldurunuz. (15 %)

Örnek: Her sabah okula yürü-_____ gidiyorum. → yürüyerek

- Doğum gününe onun (1) gel-_____ istemiyorum.
- Hocamızın dediğine göre yarınki toplantıya siz de (2) katıl-_____.
- Sen henüz yemek (3) pişirme-_____, bu akşam dışarıda yiyelim.
- Maalesef şu anda çok yoğunum. Daha çok vaktim (4) ol-_____ mutlaka seninle oturup (5) sohbet et-_____.

備

註

- 作答於試題上者，不予計分。
- 試題請隨卷繳交。